

**VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 2 /
EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION NO. 2**

Název zadavatele / Contracting Authority	Fyzikální ústav AV ČR, v. v. i.
Sídlo / Seat	Na Slovance 1999/2, 182 00 Praha 8, Česká republika / Czech Republic
IČO / Identification No.	68378271
Právní forma / Legal form	veřejná výzkumná instituce / public research institution
Zástupce zadavatele / Authorized representative	RNDr. Michael Prouza, Ph.D., ředitel / Director
Název zakázky / Public Contract name	Equipment for Post-Processing plastic 3D printed parts
Druh zadávacího řízení / Type of the the procurement procedure	Podlimitní veřejná zakázka na dodávky zadávaná ve zjednodušeném podlimitní řízení dle § 53 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) / Below-threshold public contract for supplies contracted within the simplified below-threshold procedure pursuant to Section 53 of the Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereafter the „Act“)

Zadavatel odpovídá na žádost o vysvětlení zadávací dokumentace, doručenou dne 5. 6. 2023 prostřednictvím elektronického nástroje Tender arena.

/

The Contracting Authority responds to a Request for the explanation of the Tender Documentation delivered on June 5, 2023, via the Tender arena electronic tool.



VERZE V ČEŠTINĚ

Text žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace

Při prostudování zadávací dokumentace jsme narazili na nesoulad v textaci kvalifikační požadavků definovaných zadavatelem. Konkrétně je v prvním odstavci kapitoly 3 uvedeno, že uchazeč má doložit alespoň 3 významné zakázky (dodávky) k prokázání splnění kvalifikace. Níže v navazujícím textu pod odrážkou definující, co je zadavatelem považováno za významnou zakázku (dodávku) k prokázání splnění kvalifikace pro část 1 veřejné zakázky, je uvedeno, že zadavatel požaduje poskytnutí min. 2 takových dodávek (v angl. "Contracting Authority requests provision of min. 2 such supplies"). Žádáme zadavatele o upřesnění požadavku na splnění kvalifikace ze strany uchazeče a poskytnutí jednoznačně artikulovaného požadavku na uchazeče.

Odpověď zadavatele

Požadavek na počet dodavatelem realizovaných významných zakázek (referencí) je uvedený ve druhé větě prvního odstavce kapitoly 3 zadávací dokumentace v důsledku písařské chyby. Ohledně požadovaného počtu významných zakázek platí níže uvedená ustanovení (za odrážkami). Správné znění druhé větě prvního odstavce kapitoly 3 je následující:

„Splnění technické kvalifikace prokáže dodavatel, který předloží seznam významných dodávek poskytnutých za poslední tři roky před zahájením tohoto zadávacího řízení, včetně ceny a termínu poskytnutí a identifikace objednatele dodávky (dodávek).“

ENGLISH VERSION

Text of the Request for the explanation of the Tender Documentation

While studying the Tender Documentation, we came across a discrepancy in the wording of the qualification requirements defined by the Contracting Authority. Specifically, in the first paragraph of chapter 3, it is stated that a bidder must provide evidence of at least 3 significant supplies to demonstrate the fulfillment of the qualification. Below in the subsequent text (under the bullet), it is defined what is considered by the Contracting Authority to be a significant supply to demonstrate the fulfillment of the qualification for Part 1 of the Public Contract, it is stated that the Contracting Authority requires the provision of min. 2 such supplies ("Contracting Authority requests provision of min. 2 such supplies"). We ask the Contracting Authority to clarify the requirement and make it a clearly articulated requirement for the bidders to meet the qualifications.

The Contracting Authority's answer

The requirement for the number of significant supplies (references) provided by bidders is stated in the second sentence of the first paragraph of Section 3 of the Tender Documentation due to a typographical error. Regarding the required number of significant supplies, the provisions below (following the bullet points) apply. The correct wording of the second sentence of the first paragraph of Section 3 is as follows:

“Fulfilment of the technical qualification will be demonstrated by a bidder, who submits a list with significant supplies provided over the past three years before the commencement of this procurement procedure, including price and date of provision and the identification of customer of the supply (supplies).”



Zadavatel v souvislosti s výše uvedeným vysvětlením uveřejňuje aktualizovanou Zadávací dokumentaci – Výzvu k podání nabídek (soubor s názvem „Tender_Documentation_-_Invitation_to_tender_UPDATED_2.pdf“).

Zadavatel zároveň prodlužuje lhůtu pro podání nabídek, a to pro obě části veřejné zakázky.

Nabídky se podávají do 13. června 2023, 11:00 hodin.

/

In connection with the above explanation, the Contracting Authority publishes the updated Tender Documentation – Invitation to tender (file entitled “Tender_Documentation_-_Invitation_to_tender_UPDATED_2.pdf“).

The Contracting Authority extends the deadline for submission of bids for both parts of the Public Contract.

Bids shall be submitted no later than on JUNE 13, 2023, by 11:00 am.